

---

# **VSG SAFETY TENDER 6.0**

---

## **MANUALE D'USO**



# **CONTENUTO**

<b>INTRODUZIONE</b>	<b>PAG. 03</b>
<b>CERTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE</b>	<b>PAG. 03</b>
<b>SICUREZZA</b>	<b>PAG. 03</b>
<b>RACCOMANDAZIONI</b>	<b>PAG. 03 - 04</b>
<b>ISTRUZIONI DI GONFIAGGIO</b>	<b>PAG. 04 - 05</b>
<b>UTILIZZO DELLE VALVOLE DI GONFIAGGIO</b>	<b>PAG. 05</b>
<b>ASSEMBLAGGIO FINALE</b>	<b>PAG. 06</b>
<b>ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE</b>	<b>PAG. 06</b>
<b>SMONTAGGIO E CONSERVAZIONE</b>	<b>PAG. 07</b>
<b>SOLUZIONE DEI PROBLEMI PIU' COMUNI</b>	<b>PAG. 07</b>
<b>RIPARAZIONI</b>	<b>PAG. 07 - 08</b>
<b>DOTAZIONE DI BORDO</b>	<b>PAG. 08</b>
<b>TABELLA TECNICA</b>	<b>PAG. 09</b>
<b>GARANZIA</b>	<b>PAG. 11 - 12</b>



## **INTRODUZIONE:**

Il VSG Safety Tender 6.0 è omologato CE; con una lunghezza totale di soli 2,5 metri può trasportare fino a 6 persone.

Il suo innovativo design da Catamarano, con la prua aperta, facilita la risalita a bordo dopo il bagno o per un eventuale recupero del naufrago, è l'ideale anche per scendere da prua su di una spiaggia in totale sicurezza.

In soli 2,5 metri di lunghezza offre uno spazio a bordo calpestabile di 1,8 metri quadrati. Le due pinne stabilizzatrici gonfiabili, poste sotto i tubolari, garantiscono la massima stabilità, velocità e consumi ridotti.

## **CERTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE:**

Il marchio CE applicato al Tender 6.0, significa che lo stesso rispetta la Direttiva Europea (2013/53/EU), inoltre soddisfa i requisiti di galleggiabilità della norma ISO 6185, e quelli di stabilità della norma ISO 12217.

In accordo alla Categoria di progettazione D.

## **SICUREZZA:**

Questo Tender 6.0 può essere utilizzato per crociere su piccoli laghi, fiumi e canali, per spostarsi da un'imbarcazione ad un'altra, muoversi lungo la costa, o per sbarcare su una spiaggia, comunque sempre in condizioni meteomarine in cui la forza del vento può essere pari a 4 e l'altezza delle onde può raggiungere i 0,30 m, in via eccezionale con onde alte massimo 0.5 m, ad esempio quando si passa tra più imbarcazioni.

Può accogliere fino a sei persone a bordo.

## **RACCOMANDAZIONI:**

- Il Tender 6.0 non è uno strumento salvavita.

Usare soltanto sotto una supervisione competente. Non tuffarsi dal natante. Quando non in uso è bene non lasciarlo in acqua o troppo vicino ad essa, e cercare di proteggerlo dalla luce diretta del sole, per salvaguardarne la durata.

- Leggere completamente il manuale dell'utente prima dell'uso e conservarlo in un posto sicuro per referenze future.

- Seguire tutte le istruzioni di sicurezza ed operative riportate sul presente manuale.
- Il motore installato non deve superare il limite massimo consigliato di potenza e di peso, indicato nella successiva tabella tecnica.
- La rotazione dell'elica può causare gravi lesioni o morte. Spegnerne il motore quando ci sono persone nelle vicinanze.
- Leggere le istruzioni del motore fuoribordo per una corretta installazione e funzionamento.
- Evitare di navigare da soli. Prestate attenzione alle correnti ed ai venti.
- E' bene che tutte le persone a bordo indossino un giubbotto di salvataggio.
- Fare attenzione al momento dell'imbarco o della risalita. Porsi al centro dell'imbarcazione per una stabilità ideale.
- Distribuire il peso dei passeggeri, dell'attrezzatura e gli accessori in maniera omogenea sulla superficie del tender.
- Non utilizzate il tender se ritenete che non sia in condizioni ottimali (fori, perdite).
- Gonfiare le camere d'aria come indicato nell'apposito paragrafo.
- Non adatto per rafting o per altri sport estremi.
- Seguite le indicazioni onde evitare ferite o annegamenti
- Non apportare alcuna modifica al tender ed ai suoi accessori
- Il numero totale di persone, la potenza del motore ed il peso totale non devono eccedere i limiti riportati sulla barca.

## **ISTRUZIONI DI GONFIAGGIO:**

Prima di iniziare, siate sicuri di trovarvi all'aperto e non in prossimità di pietre o altri oggetti appuntiti e/o taglienti. Srotolate il tender e stendetelo sul terreno. Utilizzate la pompa a piede per gonfiarlo. Prima di iniziare le operazioni di gonfiamento si consiglia di inserire il rinforzo di alluminio nella tasca posta sul fondo. Gonfiate le camere d'aria iniziando con le valvole montate sui tubolari di colore bianco, terminando con le valvole poste sugli stabilizzatori neri. E' importante che si segua questa operazione onde evitare che il tender risulti gonfiato in maniera impropria. Gonfiate sino al raggiungimento della rigidità delle camere d'aria, nel rispetto della pressione massima indicata in tabella e nella targhetta identificativa del tender, senza che risultino troppo dure. Gonfiare solo con aria fredda.

Una volta gonfiata la struttura del tender, si può gonfiare il materasso del pavimento.

**ATTENZIONE:**

**NON GONFIATE ECCESSIVAMENTE:**

**LA PRESSIONE DI ESERCIZIO E' DI 0,25BAR**

**NON UTILIZZARE UN COMPRESSORE D'ARIA PER GONFIARE IL TENDER.**

**NOTA:** La temperatura dell'aria e le condizioni atmosferiche influenzano la pressione interna dei prodotti gonfiabili. A temperature più basse il prodotto tenderà a decomprimersi leggermente come conseguenza della contrazione dell'aria. Dovesse verificarsi questa evenienza, è possibile aggiungere aria. Ricordarsi che a temperature più alte, l'aria si espande, quindi, se necessario, sgonfiare leggermente onde evitare l'eccesso di pressione che potrebbe danneggiare il prodotto.

## **UTILIZZO DELLE VALVOLE DI GONFIAGGIO:**

- Svitare ruotando in senso antiorario il tappo di chiusura per ¼ di giro
- Inserire il tubo di gonfiaggio della pompa a pedale con l'estremità a baionetta nella valvola e ruotarlo di ¼ di giro in senso orario.
- Procedere al gonfiaggio
- Disinserire il tubo di gonfiaggio ruotandolo di ¼ di giro in senso antiorario
- Avvitare il tappo di chiusura di ¼ di giro in senso orario



**ATTENZIONE:**

**NON SVITARE IL TAPPO DI CHIUSURA QUANDO IL TENDER E' IN ACQUA**

**NOTA:** La doppia valvola non funziona quando questo tappo è chiuso.

## ASSEMBLAGGIO FINALE:

Prima di iniziare ad utilizzare il Tender 6.0, occorre installare:

- La panca di rinforzo nell'apposita tasca sul fondo, al centro del tender;
- Il materasso del pavimento adeguatamente gonfiato;
- le due panche di seduta, avvitando e utilizzando gli appositi agganci in plastica;
- le borse di sicurezza alle panche di seduta;
- I due remi, utilizzando gli appositi fermi;
- Il motore allo specchio di poppa;



## ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE:

Il Tender 6.0 è costruito utilizzando materiali della miglior qualità ed è certificato in accordo agli standard ISO sopra citati. Modificando la struttura del tender, la vostra sicurezza e quella degli altri passeggeri potrebbero essere a rischio. Inoltre ciò comporterebbe la perdita di validità della garanzia. Una buona manutenzione del tender negli anni richiede pochi accorgimenti. Potete conservarlo gonfio o sgonfio. Se decidete di lasciarlo all'aperto, tenetelo ad una certa distanza dal suolo e non lasciate oggetti appuntiti o pesanti a contatto. Coprite il tender con un telo se esposto al sole, pioggia o foglie per lunghi periodi. Non è raccomandabile riporlo appeso. Se riposto piegato, si suggerisce di farlo in un luogo fresco, e asciutto, assicurandosi che sia pulito ed asciutto evitando l'accumulazione di muffe. Usare la minor quantità possibile di detergenti e non disperderli nell'acqua. E' preferibile pulire il tender a terra. Pulite il tender dopo ogni viaggio per prevenire danni provocati da accumuli di sabbia, residui di acqua salata o esposizione ai raggi solari. La maggior parte dello sporco può essere rimosso con acqua dolce, spugna e un sapone non aggressivo. Prima di riporre il tender, assicurarsi che sia completamente asciutto. Conservare il prodotto e gli accessori in un luogo asciutto a temperatura controllata, tra 0 °C e 40 °C.

## **SMONTAGGIO E CONSERVAZIONE:**

Pulire il tender a fondo seguendo le istruzioni di manutenzione. Aprite tutte le valvole e sgonfiate lo completamente. Rimuovete tutti gli accessori: sedili, panche di seduta, rinforzo del fondo, remi, borse di sicurezza, materasso pavimentato. Piegate le camere d'aria di destra e sinistra verso il centro dal fondo. Piegate saldamente due volte l'estremità della prua verso il centro e fate fuoriuscire l'aria rimanente; ripetete questa operazione per la poppa. Con i due lati opposti ripiegati, piegate un'estremità sull'altra. Richiudere tutte le valvole con i rispettivi tappi. Piegate la barca evitando pieghe appuntite, angoli e grinze che potrebbero danneggiare la barca.

## **SOLUZIONE DEI PROBLEMI PIU' COMUNI:**

Se il tender appare leggermente sgonfio, potrebbe non trattarsi di una perdita. Se è stato gonfiato in tarda mattina con una temperatura di 32° C (90° F), l'aria potrebbe essersi raffreddata durante la notte fino a 25° C (77° F). L'aria più fredda esercita una minor pressione sullo scafo tale da farla apparire sgonfia la mattina seguente. Se non c'è stata una variazione della temperatura, allora cercate di individuare una eventuale perdita: la verifica più veloce potrebbe essere fatta tramite l'utilizzo di una soluzione acquosa (10 parti di acqua dolce e 2 di sapone liquido), da spalmare lungo le superfici gonfiabili (è possibile anche utilizzare uno spruzzino per stendere la soluzione sulla superficie da controllare). Eventuali perdite sarebbero segnalate da piccole bolle d'aria. Osservate attentamente il tender da qualche metro di distanza. Giratelo e controllate attentamente la parte esterna. Controllate se le valvole stiano perdendo aria e, se lo ritenete necessario, spruzzate il mix di acqua e detersivo attorno ed alla base delle stesse. Ovviamente dovessero esserci larghe falle o chiari danneggiamenti, questi sarebbero facilmente individuabili ad un primo controllo visivo.

## **RIPARAZIONI:**

A seguito di un uso costante, il tender potrebbe forarsi. La maggior parte delle perdite possono essere riparate in pochi minuti. Nella confezione del canotto è compresa una scatola di plastica cilindrica contenente delle toppe di riparazione. Innanzitutto, localizzate la perdita spruzzando acqua saponata (soluzione indicata nel paragrafo precedente). Pulite approfonditamente l'area attorno la

perdita per rimuovere lo sporco. Ritagliate un riquadro della toppa sufficiente a coprire la parte da riparare mantenendo un margine di almeno 1.5cm (1/2"). Arrotondate i bordi e mettete il materiale di riparazione sull'area danneggiata e premete fermamente, anche posizionando un peso su di esso. Aspettare 30 minuti dopo l'applicazione della toppa prima di gonfiare nuovamente il prodotto. Se la toppa non aderisce perfettamente alla superficie, acquistare una delle colle in PVC o in silicone che si usano in genere per i materassini da campeggio, per le tende o per le scarpe. Seguire le istruzioni per l'applicazione della colla.

## DOTAZIONE DI BORDO

	DI SERIE	OPZIONALE
<b>Libretto del proprietario</b>	SI	-
<b>Coppia di pagaie</b>	SI	-
<b>Gonfiatore a pedale</b>	SI	-
<b>Borsa per trasporto</b>	SI	-
<b>Borsa Porta Oggetti (sotto panca)</b>	-	SI
<b>Tientibene</b>	SI	-
<b>Attacchi Traino</b>	SI	-
<b>Attacchi Sospendite</b>	SI	-
<b>Piastra supporto motore</b>	SI	-
<b>Telo Anti UV</b>	-	SI
<b>Kit di Riparazione</b>	SI	-

Accessori aggiuntivi consigliati

- Giubbotti di salvataggio gonfiabili automatici AIR BAG SLIM 6.0



## TABELLA TECNICA

<b>Lunghezza (Lmax) cm</b>	250
<b>Larghezza (Bmax) cm</b>	165
<b>Dimensione da Piegato cm</b>	135 x 50 x 35
<b>Ø tubolare cm</b>	40
<b>Superficie calpestabile m<sup>2</sup></b>	~1,8
<b>Compartimenti N°</b>	4 + 3
<b>Pressione di Esercizio tubolari Bar</b>	0,25
<b>Peso Kg</b>	48
<b>Potenza Max applicabile Kw (Cv)</b>	4,4
<b>Passeggeri Adulti N°</b>	6
<b>Peso max motore applicabile Kg</b>	30
<b>Carico Max Imbarcabile Kg (Persone+ Dotazioni + Motore)</b>	540
<b>Tipo</b>	Gommone Catamarano
<b>Colore tubolare</b>	Bianco
<b>Materiale tubolare</b>	PVC
<b>Tipo Gambo Motore</b>	Corto
<b>Norme CE e Categoria di progettazione</b>	Direttiva Europea 2013/53/UE CE0474 RINA CATEGORIA "D"
<b>Tolleranza dimensioni cm</b>	+/- 5
<b>Tolleranza peso %</b>	+/- 5



## GARANZIA:

Il Fornitore risponde per ogni eventuale difetto di conformità che si manifesti entro il termine di 2 (due) anni dalla consegna del bene. Ai fini del presente Contratto si presume che i beni di consumo siano conformi al contratto se, ove pertinenti, coesistono le seguenti circostanze: a) sono idonei all'uso al quale servono abitualmente beni dello stesso tipo; b) sono conformi alla descrizione fatta dal venditore e possiedono le qualità del bene che il venditore ha presentato al consumatore come campione o modello; c) presentano la qualità e le prestazioni abituali di un bene dello stesso tipo, che il consumatore può ragionevolmente aspettarsi, tenuto conto della natura del bene e, se del caso, delle dichiarazioni pubbliche sulle caratteristiche specifiche dei beni fatte al riguardo al venditore, dal produttore o dal suo agente o rappresentante, in particolare nella pubblicità o sull'etichettatura; d) sono altresì idonei all'uso particolare voluto dal consumatore e che sia stato da questi portato a conoscenza del venditore al momento della conclusione del contratto e che il venditore abbia accettato anche per fatti concludenti. L'Acquirente decade da ogni diritto qualora non denunci al Fornitore il difetto di conformità che si manifestino entro il termine di 2 (due) mesi dalla data in cui il difetto è stato scoperto. La denuncia non è necessaria se il Fornitore ha riconosciuto l'esistenza del difetto o lo ha occultato. In ogni caso, salvo prova contraria, si presume che i difetti di conformità che si manifestano entro 6 (sei) mesi dalla consegna del bene esistessero già a tale data, a meno che tale ipotesi sia incompatibile con la natura del bene o con la natura del difetto di conformità. In caso di difetto di conformità, l'Acquirente potrà chiedere, alternativamente e senza spese, alle condizioni di seguito indicate, la riparazione o la sostituzione del bene acquistato, una riduzione del prezzo o la risoluzione del Contratto, a meno che la richiesta non risulti oggettivamente impossibile da soddisfare ovvero risulti per il Fornitore eccessivamente onerosa ai sensi dell'art. 130, comma 4 del Codice del Consumo.

La richiesta dovrà essere fatta pervenire in forma scritta, a mezzo raccomandata on

ricevuta di ritorno o tramite posta elettronica certificata, al Fornitore, il quale indicherà la propria disponibilità a dar corso alla richiesta, ovvero le ragioni che gli impediscono di farlo, entro sette giorni lavorativi dal ricevimento. Nella stessa comunicazione, ove il Fornitore abbia accettato la richiesta dell'Acquirente, dovrà indicare le modalità di spedizione o restituzione del bene, nonché il ter-

mine previsto per la restituzione o la sostituzione del bene difettoso. Qualora la riparazione e la sostituzione siano impossibili o eccessivamente onerose, o il Fornitore non abbia provveduto alla riparazione o alla sostituzione del bene entro il termine di cui al punto precedente o, infine, la sostituzione o la riparazione precedentemente effettuata abbiano arrecato notevoli inconvenienti all'Acquirente, questi potrà chiedere, a sua scelta, una congrua riduzione del prezzo o la risoluzione del contratto. L'Acquirente dovrà in tal caso far pervenire la propria richiesta al Fornitore, il quale indicherà la propria disponibilità a dar corso alla stessa, ovvero le ragioni che gli impediscono di farlo, entro sette giorni lavorativi dal ricevimento. Nella stessa comunicazione, ove il Fornitore abbia accettato la richiesta dell'Acquirente, dovrà indicare la riduzione del prezzo proposta ovvero le modalità di restituzione del bene difettoso. Sarà in tali casi onere dell'Acquirente indicare le modalità per il riaccredito delle somme precedentemente pagate al Fornitore.





**RAPPORTO DI VISITA**  
**EXAMINATION REPORT**  
**N. DIP029621Y1**

Il RINA, in qualità di organismo notificato (n° 0474), ha verificato l'esecuzione degli accertamenti tecnici in relazione ai requisiti essenziali di sicurezza 3.2 (stabilità e bordo libero) e 3.3 (galleggiabilità) stabiliti dalla Direttiva 2013/53/UE per il seguente modello di unità da diporto.

*RINA as notified body (no. 0474), verified the technical ascertainment relevant to the essential safety requirements 3.2 (stability and freeboard) and 3.3 (buoyancy and flotation) of Directive 2013/53/EU for the following model of recreational craft.*

<b>Descrizione</b> <i>Description</i>	<b>UNITA' DA DIPORTO</b> <i>RECREATIONAL CRAFT</i>
<b>Tipo</b> <i>Type</i>	<b>VSG Safety Tender 6.0</b>
<b>Fabbricante</b> <i>Manufacturer</i>	<b>VELERIA SAN GIORGIO S.R.L.</b>
<b>Luogo di produzione</b> <i>Place of manufacture</i>	<b>VIA A DE GASPERI 37H</b> <b>16030 Casarza Ligure (GE)</b> <b>ITALY</b>
<b>Norme di riferimento</b> <i>Reference standards</i>	<b>Direttiva Europea 2013/53/UE - Norme per la Certificazione CE delle Imbarcazioni da Diporto e relativi Componenti, moto d'acqua, emissione sonora ed emissioni allo scarico dei motori di propulsione.</b> <i>European Directive 2013/53/EU - Rules for EC certification of recreational craft and their components, personal watercraft, noise emissions from recreational craft and exhaust emissions from propulsion engines.</i>

Questo documento è stato emesso su base volontaria ad integrazione del rapporto di visita ufficiale.

In esito ai risultati ottenuti ed indicati nel rapporto di visita ed in base agli Articoli 16, 17 e 18 della Direttiva 2013/53/UE il Fabbricante è autorizzato ad apporre sul prodotto sopradescritto la seguente marcatura.

*This document has been issued on a voluntary basis as an integration of the official examination report. Following the results obtained and indicated in the examination report and on the basis of Articles 16, 17 and 18 of Directive 2013/53/EU, the Manufacturer is authorized to affix the following marking to the product described above.*



Rilasciato a **Genova** il **7 Marzo 2022**  
*Issued in Genova on March 7, 2022*

**RINA Services S.p.A.**  
**Alberto Carmagnani**

Questo documento è composto di 1 pagina e di 1 allegato  
*This document consists of this page and 1 enclosure*



**RAPPORTO DI VISITA**

EXAMINATION REPORT

N. DIP029621Y1

**Allegato - Pagina 1/1**

Enclosure - Page 1 of 1

**VSG Safety Tender 6.0****VELERIA SAN GIORGIO S.R.L.****VIA A DE GASPERI 37H - 16030 Casarza  
Ligure (GE) - ITALY**

<b>Lunghezza</b>	(Lh)	<b>2.50</b>	(m)
<i>Length</i>			
<b>Larghezza</b>	(Bh)	<b>1.65</b>	(m)
<i>Beam</i>			
<b>Altezza di costruzione</b>	(Ds)	<b>0.56</b>	(m)
<i>Depth</i>			
<b>Dislocamento</b>	(mLDC)	<b>0.60</b>	(t)
<i>Displacement</i>			
<b>Materiale dello scafo</b>		<b>PVC</b>	
<i>Material of the hull</i>		<b>PCV</b>	
<b>Propulsione</b>		<b>a motore</b>	
<i>Propulsion</i>		<b>powered</b>	
<b>Comando timone</b>		<b>barra a mano</b>	
<i>Steering control</i>		<b>manual</b>	
<b>Numero dei motori installati</b>		<b>-</b>	
<i>Number of engines</i>			
<b>Tipo di motori installati</b>		<b>-</b>	
<i>Type of engines</i>			
<b>Potenza massima di esercizio</b>		<b>-</b>	kW
<i>Maximum power</i>			
<b>Tipo combustibile</b>		<b>-</b>	
<i>Type of fuel</i>			
<b>Numero massimo persone trasportabili</b>		<b>6</b>	
<i>Maximum n° of persons permitted on board</i>			
<b>Portata/carico massimo raccomandato dal costruttore (comprensiva delle persone), da riportare sulla "Targhetta del costruttore"</b>		<b>540 kg (*)</b>	Kg
<i>Manufacturer's maximum recommended load (including all persons), to be shown on "Builder's Plate"</i>			
<b>Categoria di progettazione</b>		<b>D</b>	
<i>Design category</i>			

<b>Note</b>	<b>- Documentazione tecnica esaminata in forma completa il 07-03-2022.</b>
<b>Notes</b>	<b>- L'examination report n° 2021/Y1/01/296 dettaglia le Norme/Standards di riferimento applicabili.</b>
	<b>- (*) Unità munita di motore F.B.; la portata massima comprende anche la massa del motore.</b>
	<b>- Examination of technical file completed on 07-03-2022.</b>
	<b>- Examination report n. 2021/Y1/01/296 lists the relevant applicable Rules/Standards.</b>
	<b>- (*) Boat with outboard engine; maximum load includes also the engine's weight.</b>

**Genova 7 Marzo 2022**

Genova March 7, 2022

# VELERIA SAN GIORGIO®

ENGINEERED AND DESIGNED IN ITALY

info@veleriasangiorgio.com - www.veleriasangiorgio.com



European Directive 2013/53/UE


0474 RINA

DESIGN CATEGORY: D

RECREATIONAL CRAFT

CODE: 47000

MODEL: VSG SAFETY TENDER 6.0

MAX  6

MAX  4.4 KW

Pressure → ● ← 0.25 bar (Tubes)  
0.35 bar (Floor)

MAX  +  +  540 KG

Prodotto in Paesi extra UE

S/N: TVSG000001



***SAFETY ATTITUDE***

VIA ALCIDE DE GASPERI, 37H - 16030 CASARZA LIGURE - GENOVA - ITALY  
INFO@VELERIASANGIORGIO.COM - WWW.VELERIASANGIORGIO.COM  
TEL 0039 0185 467701 - FAX 0039 0185 467050